

William Parucki

Madrid, Spain

Education

Middlebury Institute of International Studies - *Master of Arts in Localization Project Management*, Monterey, California, Graduation May 2026

Hunter College - *Bachelor of Arts*, New York, NY, Graduation May 2018

Major: Spanish with a concentration in Translation & Interpretation

Minor: Portuguese

Overall GPA 3.85, Dean's List each semester

Study Abroad: Las Palmas, Spain- January 2018

Associations: Sigma Delta Pi XI- National Collegiate Hispanic Honors Society

Related Experience

Freelance Portuguese and Spanish Translator, Trustforte. October 2019 - present

- Translating legal and civil documents (birth certificates, marriage certificates, death certificates, criminal background checks, prenuptial agreements, court orders, etc).
- Translating academic documents (diplomas, transcripts, certificates, licenses, etc).
- Translating financial documents (pay stubs, bank account statements).
- Translating other documents (letters, emails, vaccination records, CVs).

Portuguese and Spanish Translator, Trustforte, New York, NY. April 2018-September 2019

- Translating legal and civil documents (birth certificates, marriage certificates, death certificates, criminal background checks, prenuptial agreements, court orders, etc).
- Translating academic documents (diplomas, transcripts, certificates, licenses, etc).
- Translating financial documents (pay stubs, bank account statements).
- Translating other documents (letters, emails, vaccination records, CVs).
- Proofreading translations of freelance translators and making corrections.

Translator, El Crédito, New York, NY. Spring 2018

- Translation project with four other students of the subtitles of the play.

Translator, El Burlador, New York, NY. Spring 2018

- Translation project with four other students of the subtitles of the play.

Editor, Burp: Gastronomical Writings, Hunter College, New York, NY. September 2017-December 2017

- Editing the English translation done by another student.
- Assisting in the translation process.

Internship in Translation, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Las Palmas, Spain. January 2018

- Translating a student guide booklet for the college into English, including information regarding the school's programs, grant information, organizations and dean's statement.

Tools

Trados, Matecat, MemoQ, XTM, Microsoft Word, Excel

References

Marie Lopez
Department Manager
Trustforte
mlopez@trustfortelanguages.com

Audrey Yeow
Assistant Department Manager
Trustforte
ahyao@trustfortelanguages.com

Adrian Izquierdo
Professor/Project Mentor
Hunter College
adrienmart@gmail.com